

D.S.D. Hoffmann – La Roche Ltd

Broj. W001-02834

Podgorica, 25.08 2023 god.

Crna Gora
KLINIČKI CENTAR CRNE GORE
Broj 03/01- 22123014
Podgorica, 12.07.2023g.

Na osnovu molbe Primaoca i Pisma namjere Davaoca , u Podgorici, zaključuje se

UGOVOR O DONACIJI

Između:

Hoffmann – La Roche Ltd, dijela stranog društva, Podgorica, registarski broj kod CRPS Podgorica 6-0007794/006, sa adresom: ulica Cetinjska br. 11, 81000 Podgorica, koga zastupa ovlašćeno lice Marija Vukotić, JMBG 0611978265013, (u daljem tekstu: Roche) sa jedne strane, i

Klinički centar Crne Gore, Ljubljanska b.b., Podgorica, Crna Gora, koju zastupa direktorka dr Ljiljana Radulović, (u daljem tekstu: Primalac) sa druge strane

1.DONACIJA

- 1.1. Predmet ovog ugovora je donacija LCS komponente za Ventana imunosteiner, 5 komada pakovanja od 2L u vrijednosti od **470.40 EUR**, a u skladu sa Zakonom o PDV-u, PDV je 0% tako da je neto iznos 470.40 EUR ukupan iznos koju će Roche pružiti Primaocu kao podršku aktivnosti opisanih detaljno u molbi Primaoca od **07.08.2023.** godine.
- 1.2. Primalac ima potrebu za LCS komponentom za Ventana imunosteiner, 5 komada pakovanja od 2L za HER2 testiranje, te se obratio molbom Roche-u za obezbjeđenje donacije reagenasa na datum 07.08.2023.
- 1.3. Potrebni reagensi su:
 - LCS reagens za Ventana imunostainer (pakovanje od 2 litra) – 5 kom

Ltd, part of the foreign company, Podgorica, in Podgorica, it is concluded

DONATION AGREEMENT

Entered into between :

Hoffmann – La Roche Ltd, part of foreign company, Podgorica, registration number with CRCE Podgorica 6-0007794/006, with the address Cetinjska street No 11, 81000 Podgorica, represented by authorized person Marija Vukotić, JMBG 0611978265013, (hereinafter: Roche) on one side,, and, **Clinical Center of Montenegro**, Ljubljanska b.b., Podgorica, Montenegro, represented by authorised person dr Ljiljana Radulović (hereinafter: Recipient) on the other side

1.DONATION

- 1.1. Subject of this Agreement is donation in a form of LCS reagents for Ventana immunostainer, 5 pices od 2L package in the value of **470.40 EUR**, aligning with the Law for VAT, VAT is 0%, so the net amount is 470.40 EUR which Roche will donate to Recipient as the support of the activities described in details in Request filed by Recipient dated **07.08.2023.**
- 1.2. Recipient has the need for LCS reagent for Ventana immunostainerfor for HER2 testing, has filed Request to Roche dated 07.08.2023. for help for getting a reagents .
- 1.3. List of reagents:
 - LCS reagent for Ventana immunostainer (2L package) – 5 pcs

<p>2.2. Donacija je u iznosu od 470.40 EUR koje će ROCHE uplatiti odjednom, u roku od 30 dana od prijema računa. Iznos će biti uplaćen na žiro račun kompanije „ Farmegra d.o.o.” Podgorica, koja će obezbijediti potrebnu uslugu, kod Erste banke na broj partije: 540-8328-90. Sve troškove u smislu poreza i doprinosa po osnovu ove uplate snosi ROCHE</p>	<p>470.40 EUR, in order to support Recipient's activities described in the said Request.</p> <p>2.2. Donation is in amount EUR 470.40 EUR which amount Roche shall pay , within 30 days from receipt of the invoice. The amount shall be paid on Farmegra d.o.o.'s bank account 540-8328-90 which will provide the necessary service, with the ERSTE bank. Roche bares all costs related to possible taxes and contributions</p>
<p>3. SVRHA I USKLAĐENOST SA ZAKONIMA</p> <p>3.1. Primalac shvata da Roche putem obezbijedene donacije nema namjeru da izazove, utiče na postojeće i nagradi ranije, sadašnje niti buduće propisivanje, snabdijevanje, nabavku, niti da preporuči upotrebu Roche proizvoda.</p> <p>3.2. Donacija koja je predmet ovog Ugovora je :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) U skladu sa svim primjenljivim zakonima i regulativom. b) Nema svrhu promocije bilo kog od Roche proizvoda. c) Nije u vezi sa nabavkom, snadbijevanjem niti preporukom Roche proizvoda. d) Nije namijenjen ličnoj koristi ili upotrebi e) Namijenjen je da omogući Primaocu da zadovolji svoje aktivnosti čija je krajnja svrha obezbjeđenje pomoći pacijentu i unapšređenje javnog zdravlja. <p>3.3. Ukoliko Primalac istovremeno pruža usluge ROCHE-u u oblasti strategije, promocije, marketinga ili Roche</p>	<p>3. PURPOSE AND COMPLIANCE WITH LAWS</p> <p>3.1. Recipient acknowledges that Roche is not providing the donation with any intention to induce, influence or reward the past, present or future prescribing, supply, purchasing, recommending or use of any Roche product (including formulary recommendations</p> <p>3.2. The donation which is subject of this Agreement is:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) consistent with any applicable laws and regulations; (b) not for the purpose of promoting any Roche product or service ; (c) not contingent on the purchase, supply or recommendation of any Roche products; (d) not intended for personal benefit or use; and (e) Intended to allow Receptient to supplement its activities ultimately leading to enhanced patient care and/ or benefiting public health. <p>3.3. Should Recipient at the same time provide services to Roche in the areas of strategy, promotion, marketing or Roche-Initiated Medical Education (RIME), Recipient warrants and</p>

<p>podataka, odgovarajuće predstavništvo Roche-a će zatražiti saglasnost od strane Primaoca putem posebnog obrasca. U takvim slučajevima, Roš neće otkriti podatke o individualnoj osnovi, osim ako je Primalac za to dao svoj pristanak .</p>	<p>respective Roche local affiliate will seek consent from Recipient via a separate form. In such cases, Roche will not disclose data on an individual basis unless Recipient has provided consent.</p>
<p>6. OSTALO</p>	<p>6. MISCELLANEOUS</p>
<p>6.1. Potpisivanjem ovog Ugovora Primalac ne krši obaveze prema trećim licima ili bilo kojim važećim zakonima.</p>	<p>6.1. By signing this Agreement Recipient does not violate obligations toward third parties or any applicable laws.</p>
<p>6.2. Primalac se obavezuje da će postupati u skladu sa svim važećim Zakonima, lokalnim i industrijskim propisima u pogledu donacije. Osim toga Primalac potvrđuje da je ispoštovao proces odobravanja, aplikacije za donaciju i pružanje donacije.</p>	<p>6.2. Recipient warrants that it will comply with all applicable laws, government or industry regulations with respect to the donation. Furthermore Recipient confirms that it has followed processes with respect to all matters in relation to the donation including application for, review and provision of the donation.</p>
<p>6.3. Primalac ovim putem potvrđuje da nije upoznat sa bilo kakvim konfliktom interesa koji bi ga sprečio da dobije donaciju.</p>	<p>6.3. Recipient ensures that is not aware of any conflict of interest which would prevent it from receiving the donation.</p>
<p>6.4. Primalac se obavezuje da će u roku od od 30 dana nakon završetka aktivnosti podržane donacijom, na zahtjev dostaviti za Roche odgovarajuća dokumentacija kao dokaz da je aktivnost realizovana.</p>	<p>6.4. Recipient agrees to provide to ROCHE, within 30 days after completion of the activities supported by this donation, appropriate documentation evidencing that the activity has taken place / has been implemented.</p>
<p>6.5. Ukoliko se tokom trajanja ovog Ugovora, desi da je aktivnost koja je podržana donacijom otkazana ili prekinuta, Primalac se obavezuje da će izvršiti povraćaj nepotrošenih sredstava Roche-u, te da će sklopljeni Ugovor istog momenta biti raskinut.</p>	<p>6.5. Should, during the term of this Agreement, a situation occur under which the supported activity is abandoned or stopped, Recipient will repay any unspent portion of the donation payment to Roche and the Agreement shall be terminated with immediate effect.</p>
<p>6.6. Primalac nema pravo ovaj Ugovor ili neki njegov dio dodijeli bilo kojoj trećoj strani bez prethodne pismene saglasnosti Roche-a.</p>	<p>6.6. Recipient has no right to assign this Agreement or any part thereof to any third party without the prior written approval of Roche.</p>
<p>6.7. Nijedan zaposleni ili predstavnik bilo koje stranke nema ovlaštenje da</p>	<p>6.7. No employee or representative of either party shall have any authority</p>

--	--

<p>ROCHE Hoffmann - La Roche Ltd, Dio stranog društva, Podgorica</p> <p><i>Nemanja Raičević</i> Patient Journey Partner, Nemanja Raičević</p> <p>Datum: <i>28/08/2023</i> <i>M. Vukotić</i> Ovlašćeno lice, Marija Vukotić</p> <p>Datum: <i>28.08.2023</i></p>	<p>PRIMALAC Klinički centar Crne Gore Direktorka, dr Ljiljana Radulović</p> <p><i>Ljiljana Radulović</i> Datum:</p>  
--	---

Hoffmann- La Roche Ltd.
Dio stranog društva Podgorica
Ul cetinjska 11, biznis kula, IV sprat, The Capital Plaza
81000 Podgorica, Crna Gora
Tel : 020 241-823; 241-825
Fax: 020 241-873

PIB 02639408
Žiro račun – NLB Montenegro banka: 530-13246-45

D.S.D. Hoffmann – La Roche Ltd

Broj 11001-02833

Podgorica, 03 08 2023 god.



Crna Gora
KLINIČKI CENTAR CRNE GORE
Broj 03/01- 24230
Podgorica, 28. 08. 2023g.

KLINIČKI CENTAR CRNE GORE

Podgorica, 23.08.2023

PISMO NAMJERE

Poštovani,

Obzirom na dugogodišnju uspješnu saradnju sa KCCG, a na osnovu molbe Centra za Patologiju KCCG, molimo Vas da prihvatite donaciju traženog LCS reagensa za Ventana imunostainer.

Ovom donacijom omogućićemo nesmetano HER2 testiranje ICH metodom za sve pacijente sa dijagnozom karcinoma dojke, koje su upućene na HER2 testiranje sa adekvatnom dokumentacijom u Centar za Patologiju, od strane ljekara specijaliste ili tima ljekara koji se bave liječenjem ove bolesti.

U nadi da će se naša dugogodišnja dobra saradnja nastaviti.

Unaprijed zahvalni,
Hoffmann - La Roche Ltd, Podgorica

M. Vukotić

Ovlašćeno lice
Marija Vukotić



DONACIJE I SPONZORSTVA ZA LIJEKOVE I MEDICINSKA SREDSTVA

DONATOR: Hoffmann La Roche Ltd d.s.d. Podgorica Ul cetinjska 11, biznis kula, IV sprat, The Capital Plaza		
OVLAŠTENI PREDSTAVNIK (POSREDNIK) DONATORA u CG, ako donator nema sjedište na teritoriji EU: (naziv i adresa) / Hoffmann La Roche Ltd d.s.d. Podgorica Ul cetinjska 11, biznis kula, IV sprat, The Capital Plaza		
Identifikacioni broj DONATORA: Klinički centar Crne Gore, Ljubljanska bb, Podgorica		
ZDRAVSTVENA USTANOVA koja prima donaciju: (naziv i adresa) Klinički centar Crne Gore, Ljubljanska bb, Podgorica		
NAZIV LIJEKA i MEDICINSKOG SREDSTVA	Zaštićeno ime: -LCS (predilute)	Generičko ime: Histologija, citološki reagens
PROIZVOĐAČ doniranog lijeka i medicinskog sredstva: (naziv i adresa) Ventana medical systems, Inc. SAD		
Klasifikacija: O-Ostala IVD		
FARMACEUTSKI OBLIK I JAČINA: /		
PAKOVANJE: 2L		
KOLIČINA: 5 kom		
ROK TRAJANJA: 04.2024 i 07.2024.		
SERIJA: J23975 i J31952		
REGISTROVAN U CG (CALIMS)	<input checked="" type="checkbox"/> DA	<input type="checkbox"/> NE
STATUS na Osnovnoj listi FOND-a	<input type="checkbox"/> DA	<input type="checkbox"/> NE
STATUS na Dopunskoj listi FOND-a	<input type="checkbox"/> DA	<input type="checkbox"/> NE
REGISTROVAN U EU:	<input checked="" type="checkbox"/> DA	<input type="checkbox"/> NE
REGISTROVAN prema Listi kategorizacije:	<input checked="" type="checkbox"/> DA	<input type="checkbox"/> NE
REGISTROVAN u CG ili u nekoj od država članica EU *u slučaju da je odgovor DA navesti državu	<input checked="" type="checkbox"/> DA Crna Gora	<input type="checkbox"/> NE
VELEPRODAJA preko koje će se donacija lijeka realizovati (naziv i adresa) FARMEGRA DOO, Kritskog odreda 4/1, Podgorica		
VRIJEDNOST DONACIJE: /isključivo u eurima/ 470.40 € sa PDV-om Slovima: četrstosedamdeset eura i četrdeset centi		
NAPOMENA:		

ODGOVORNA OSOBA DONATORA/PREDSTAVNIKA DONATORA: (štampanim slovima navesti ime i prezime, funkciju odgovorne osobe donatora)	<i>M. Kraljević</i> (potpis odgovornog lica)
DATUM: 28.08.2023	

